

żeli nie zostanie on wypowiedziany na sześć miesięcy przed upływem tego terminu, pozostanie w mocy w ciągu okresu jednego roku, i tak dalej.

3) W chwili wejścia w życie niniejszego traktatu, konwencja arbitrażowa, zawarta w Warszawie dnia 13 listopada 1923 r. między Polską a Austrią, utraci swą moc.

Na dowód czego, Pełnomocnicy podpisali traktat niniejszy i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w Wiedniu, dnia 16 kwietnia 1926 r.

(—) *Al. Skrzyński*

(—) *R. Ramek*

durée de trois années. S'il n'est pas dénoncé six mois avant l'expiration de ce délai, il demeurera en vigueur pendant une période d'un an, et ainsi de suite.

3) Au moment de l'entrée en vigueur du présent Traité, la Convention d'arbitrage, conclue à Varsovie le 13 novembre 1923 entre la Pologne et l'Autriche, cessera de produire ses effets.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Vienne, le 16 avril 1926.

(—) *Al. Skrzyński*

(—) *Ramek*

Zaznajomiwszy się z powyższym traktatem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dn. 23 marca 1927 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów

(—) *J. Piłsudski*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *August Zaleski*

Après avoir vu et examiné ledit Traité, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé, et promettons qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 23 Mars 1927.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres

(—) *J. Piłsudski*

Ministre des Affaires Étrangères

(—) *August Zaleski*

351.

Oświadczenie rządowe

z dnia 6 kwietnia 1927 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych traktatu koncyliacyjno-arbitrażowego między Polską a Austrią, podpisanego w Wiedniu dnia 16 kwietnia 1926 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 21-go traktatu koncyliacyjno-arbitrażowego między Polską a Austrią, podpisanego w Wiedniu dnia 16 kwietnia 1926 r., ratyfikowanego zgodnie z ustawą z dnia 16 lutego 1927 r. (Dz. U. R. P. № 22, poz. 164), wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego traktatu nastąpiła w Warszawie w dniu 2-gim kwietnia 1927 r. i że traktat ten wchodzi w życie trzydziestego dnia po dacie tej wymiany.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*